



**CHRISTIAN LI**  
Vivaldi  
**The Four Seasons**  
Melbourne Symphony Orchestra

**ANTONIO VIVALDI** 1678–1741

Le quattro stagioni · The Four Seasons Op.8  
edited by Christopher Hogwood

Concerto No.1 in E RV 269 “La primavera” · “Spring”

- |   |      |                           |      |
|---|------|---------------------------|------|
| 1 | I.   | Allegro                   | 3.18 |
| 2 | II.  | Largo e pianissimo sempre | 2.35 |
| 3 | III. | Allegro (Danza pastorale) | 3.45 |

Concerto No.2 in G minor RV 315 “L’estate” · “Summer”

- |   |      |                   |      |
|---|------|-------------------|------|
| 4 | I.   | Allegro non molto | 6.06 |
| 5 | II.  | Adagio – Presto   | 2.31 |
| 6 | III. | Presto            | 2.37 |

Concerto No.3 in F RV 293 “L’autunno” · “Autumn”

- |   |      |         |      |
|---|------|---------|------|
| 7 | I.   | Allegro | 2.44 |
| 8 | II.  | Adagio  | 2.25 |
| 9 | III. | Allegro | 3.26 |

Concerto No.4 in F minor RV 297 “L’inverno” · “Winter”

- |    |      |                   |      |
|----|------|-------------------|------|
| 10 | I.   | Allegro non molto | 3.15 |
| 11 | II.  | Largo             | 2.10 |
| 12 | III. | Allegro           | 3.20 |

**LI ZILI** b.1938

- |    |                          |      |
|----|--------------------------|------|
| 13 | Fisherman’s Harvest Song | 6.33 |
|----|--------------------------|------|

**FRITZ KREISLER** 1875–1962

- |    |                        |      |
|----|------------------------|------|
| 14 | Tambourin chinois Op.3 | 3.51 |
|----|------------------------|------|

**JULES MASSENET** 1842–1912 arr. Roger Nichols

- |    |                         |      |
|----|-------------------------|------|
| 15 | Méditation from “Thaïs” | 6.00 |
|----|-------------------------|------|

**ANTONIO BAZZINI** 1818–1897

- |    |  |      |
|----|--|------|
| 16 | La Ronde des lutins, Scherzo fantastique Op.25 | 5.13 |
|----|--|------|

**CHRISTIAN LI** violin

**Melbourne Symphony Orchestra** (1–12)

**Howard Penny** cello (1–12)

**Donald Nicolson** harpsichord (1–12)

**Nicholas Pollock** lute (1–12)

**Timothy Young** piano (13–16)



It would have been hard for Christian Li to have come up with a more natural choice of repertoire for his debut album than *The Four Seasons*, the four-strong set of violin concertos Vivaldi published in 1725 with a self-penned descriptive sonnet attached to each one. "This music is special to me", states the 13-year-old Australian. "It's dramatic, warm and poetic, I can use the music to tell the poems' storylines, and it was playing 'Summer' that I won the Menuhin Competition when I was ten, which I really didn't expect!" He continues, "That was also the first time I'd learnt it, so it was really fresh, and I had made sure that it remained fresh over the six months I was learning it by every so often walking away from it for two or three weeks – so that after each break I was perhaps interpreting the music differently, with a deeper understanding".

After the competition, newly hooked on Vivaldi and wanting to deepen his understanding further, Li then learned the other three concertos in the space of just two months, and began to research how Vivaldi himself might have played the works. "Even though I'm not playing with a Baroque violin or gut strings, I'm now using a more baroque playing style," he says. "With the bowing technique, I've found out that baroque players quite often used to play *sul ponticello*, which means playing on top of the bridge. So in 'Winter' I've used that effect to represent the icy winds". Asked to describe another of his interpretational touches, his eyes light up. "Ah! So for example at the very start of 'Winter's' first movement I suggested the harpsichord player add some additional notes, to create the atmosphere of mystery and eeriness."

As for his favourite concerto of the four, it's "Autumn", and most especially its final movement. "It has lots of action and excitement", he enthuses. "The music depicts hunters on horseback chasing down a stag. You can hear horns, you can hear dogs, you can hear guns firing, and all of these effects are made on the





une tempête en mer, rapportent leurs prises à leur famille et font la fête. « Je suis d'ascendance chinoise, et pourtant c'est la première pièce chinoise que j'aie jouée, confie Li. Alors pour vraiment la comprendre je suis allé en Chine et j'ai travaillé avec un violoniste qui était élève du compositeur. La musique est très expressive, avec beaucoup de glissandi (glissés entre deux notes) qui rappellent l'erhu, sorte de violon chinois qui se joue verticalement, comme un violoncelle. Les joueurs d'erhu doivent beaucoup glisser, parce qu'il n'y a que deux cordes, ce qui veut dire que, bien souvent, on ne peut pas simplement changer de corde pour trouver une nouvelle note. Il faut plutôt changer de position. »

Le *Tambourin chinois* enjoué de Fritz Kreisler, qui date de 1910, est ensuite la vision de la culture chinoise que pouvait avoir un Occidental, inspirée par une visite que le violoniste virtuose fit à un théâtre chinois de San Francisco. Après quoi vient la célèbre « Méditation » de Massenet, qui se jouait à l'origine entre deux scènes de son opéra de 1894, *Thaïs*, au moment où la courtisane égyptienne se demande si elle doit rejeter son mode de vie hédoniste et se convertir au christianisme. « Cette pièce est associée à un grand souvenir, explique Li. Quand j'avais six ans, j'ai choisi de la jouer pour mon grand-père, qui était à l'hôpital, peu de temps avant sa mort. Alors elle signifie beaucoup pour moi. Elle parle d'esprit et de religion, et de philosophie de la vie. »

Puis vient l'envolée finale sous forme de *La Ronde des lutins* de Bazzini, publiée pour la première fois en 1853. « C'est un morceau de bravoure, dit Li. Et c'est un peu une façon de me mettre en valeur. » Il s'interrompt alors avec un petit rire joyeux. « Mais je n'essaie pas d'être arrogant ici ! La pièce a aussi du caractère – un caractère vraiment espiègle, parce que les lutins sont espiègles. »

Charlotte Gardner  
Traduction Dennis Collins



Für sein Debüt-Album hätte es kaum eine Repertoirewahl für Christian Li geben können, die näher gelegen hätte als *Die vier Jahreszeiten*, jene Gruppe von vier Violinkonzerten, die Vivaldi 1725 veröffentlichte, wobei er jedem Konzert ein selbst verfasstes Sonett zur Seite stellte. „Diese Musik ist etwas ganz Besonderes für mich“, sagt der 13-jährige Australier. „Sie ist dramatisch, warm und poetisch, und ich kann die Musik benutzen, um die Geschichte der Gedichte zu erzählen. Mit dem ‚Sommer‘ habe ich außerdem den Menuhin Wettbewerb gewonnen als ich zehn war, womit ich wirklich nicht gerechnet hatte!“ Und er fährt fort: „Ich hatte das Konzert seinerzeit auch erst gelernt, weshalb es wirklich frisch war, und hatte sichergestellt, dass sich diese Frische über die sechs Monate, in denen ich es erlernte, erhielt, indem ich es immer mal wieder zwei oder drei Wochen liegen ließ – so habe ich nach jeder Pause die Musik wohl ein wenig anders interpretiert, mit einem tieferen Verständnis.“

Vivaldi frisch verfallen, wollte Li im Anschluss an den Wettbewerb sein Verständnis für diese Musik weiter vertiefen, und erlernte so die übrigen drei Konzerte in gerade einmal zwei Monaten, wobei er darüber hinaus der Frage nachging, wie Vivaldi selbst wohl seine Werke gespielt hätte. „Obwohl ich nicht auf einer Barockgeige oder Darmseiten spiele, habe ich mir doch einen barockeren Stil angeeignet,“ führt er aus. „Was die Bogentechnik angeht, habe ich herausgefunden, dass Interpreten im Barock recht häufig *sul ponticello* gespielt haben, also am Steg. Im ‚Winter‘ habe ich diesen Effekt eingesetzt, um den eisigen Winden Ausdruck zu verleihen.“ Nach weiteren interpretatorischen Entscheidungen fragte er, leuchteten seine Augen auf. „Ah! Zum Beispiel am Anfang des ersten Satzes vom ‚Winter‘ habe ich dem Cembalisten vorgeschlagen, einige zusätzliche Töne zu spielen, um eine gespenstisch-geheimnisvolle Atmosphäre zu schaffen.“

Sein liebstes Konzert aus dem Zyklus aber ist der ‚Herbst‘, und daraus namentlich das Finale. „Es ist so voller Action und Aufregung“, schwärmt er. „Die Musik beschreibt Jäger zu Pferd, die einen Hirsch verfolgen. Man hört Hörner, Hunde, Gewehrschüsse; und all diese Effekte werden auf den Instrumenten erzeugt. Technisch handelt es sich um das anspruchsvollste Konzert. Man muss den Stil treffen – es wirklich spannend interpretieren, um die Aufmerksamkeit der Zuhörer zu erlangen, dabei aber die vielen Artikulationsvorgaben mit Ausdruck, aber nicht zu schroff befolgen – und die Intonation bei den Doppelgriffen (wenn man mehr als nur einen Ton zurzeit spielt) ist auch ziemlich heikel.“

Jede beliebige Fliege an der Wand des Aufnahmestudios hätte genau sehen können, wie sehr Li sich in die Musik gibt. „Die sehr dramatischen Abschnitte lassen mich die Musik einfach fühlen und mit den Füßen stampfen“, erklärt er. „Aber da waren ja überall empfindliche Mikrofone, die das aufnahmen, und so musste ich letztlich meine Schuhe und Socken ausziehen! Es war das erste Mal, dass ich das tun musste, um spielen zu können. Davon abgesehen erinnere ich von diesen Aufnahmesitzungen vor allem, wie aufregend es war, mit dem Melbourne Symphony Orchestra zu spielen. Sie spielen mit einer unglaublichen Energie und viel Ausdruck, und sie sind dazu auch noch richtig nett. Vor zwei Jahren hatten wir ein Konzert gemeinsam, und während der Aufführung bekam ich Nasenbluten. Wirklich! Vor zwölftausend Leuten! Als wir fertig waren, zog der Dirigent sein Taschentuch heraus und wischte mir die Nase ab. Sie sind also wirklich sehr hilfsbereit.“

Die kleine Reihe von Zugaben mit Klavierbegleitung im Anschluss der Konzerte Vivaldis ergab sich ebenso natürlich. Etwa der *Fisherman's Harvest Song* (Erntelied des Fischers) des zeitgenössischen chinesischen Komponisten Li Zili, in dem eine Gruppe von Fischern beschrieben wird, die auf wundersame Weise einen Sturm auf See überlebt haben, ihren Fang heim zu ihren Familien bringen und feiern. „Ich habe

